Организация Объединенных Наций S/PV.3893



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3893-е заседание

Пятница, 19 июня 1998 года, 12 ч. 35 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Монтейру . . . . (Португалия)

Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Эссонге
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Кониси
	Кения	г-н Махугу
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Гомерсалл
	Соединенные Штаты Америки	г-н Ричардсон

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Письмо Генерального секретаря от 15 апреля 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/330)

Письмо Генерального секретаря от 29 мая 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/446)

98-85480.R

Заседание открывается в 12 ч. 35 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Письмо Генерального секретаря от 15 апреля 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/330)

Письмо Генерального секретаря от 29 мая 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/446)

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлены письма Генерального секретаря от 15 апреля и 29 мая 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, содержащиеся в документах S/1998/330 и S/1998/446, соответственно.

Вниманию членов Совета также представлен документ S/1998/537, который содержит текст проекта резолюции, представленного Коста-Рикой, Японией, Португалией, Словенией, Швецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/1998/531, который содержит текст письма Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 18 июня 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Программа "нефть в обмен на продовольствие" является временной мерой, которая направлена на смягчение гуманитарной ситуации в Ираке и осуществление которой не может подменить принятия решения об отмене санкций в отношении Ирака или использоваться как основание для оттягивания принятия такого решения.

Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы еще раз заявить, что по мере прогресса, достигаемого в деле инспектирования оружия в Ираке, Совету Безопасности следует проводить объективные оценки ситуации, по мере возможности сразу же закрывать различные касающиеся вооружений дела и отменить установленные в отношении Ирака санкции.

В соответствии с гуманитарными потребностями Ирака Совет Безопасности своей резолюцией 1153 (1998) увеличил объем разрешенных к импорту Ираком поставок гуманитарного назначения. С тем чтобы предоставить Ираку возможность достичь соответствующего уровня способности экспортировать нефть, Генеральный секретарь рекомендовал разрешить Ираку импортировать оборудование и запчасти для нефтедобычи на сумму 300 млн. долл. США.

Мы считаем, что урегулирование вопроса об импорте Ираком оборудования и запчастей для нефтедобычи нуждается лишь в простом техническом решении. Нет необходимости включать сюда не относящиеся к этому вопросы. Поэтому мы считаем, что некоторые положения находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции излишни. Однако, принимая во внимание нужды Ирака и с тем чтобы предоставить Ираку возможность как можно скорее импортировать оборудование и запчасти для нефтедобычи и повысить свой нефтедобывающий потенциал, Китай будет голосовать в поддержку представленного на наше рассмотрение проекта резолюции.

Мы надеемся, что Ирак сможет импортировать оборудование и запчасти для своей нефтедобычи в ближайшее время.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции является ответом на рекомендации Генерального секретаря, данные им в его письме от 15 апреля 1998 года. В этом документе Генеральный секретарь подчеркивает необходимость предоставления Ираку разрешения импортировать оборудование и запасные части, позволяющие ему продавать такое количество нефти, которое необходимо для покрытия импорта товаров гуманитарного назначения в соответствии с резолюцией 1153 (1998).

Мы отмечаем, что в настоящем тексте внимание должным образом сосредоточено на мероприятиях, необходимых для утверждения экспорта в Ирак запчастей и оборудования. Мы надеемся, что разработанный в нем механизм будет применяться таким образом, чтобы создать условия для беспрепятственного осуществления расширенной программы, к достижению гуманитарных целей которой мы стремимся.

Бразилия будет руководствоваться этим принципом в работе с другими делегациями в Комитете, учрежденном в соответствии с резолюцией 661 (1990). В этой связи мы хотели бы поблагодарить авторов за проявленную ими гибкость в принятии представленных несколькими делегациями, в том числе и моей, поправок, что позволило Совету прийти к консенсусу по сбалансированному тексту, который не создает излишне громоздкой процедурной системы.

По мере того, как Совет рассматривает этот вопрос, важно помнить, что мы имеем дело с временной и исключительной мерой, принимаемой с целью облегчить весьма серьезную гуманитарную ситуацию в Ираке.

Расширенный план распределения вступает в силу в момент более стабильных отношений сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака после подписания Генеральным секретарем в феврале текущего года Меморандума о взаимопонимании. Тот дух сотрудничества, которым характеризовалось принятие Меморандума о взаимопонимании, остается одним из основных условий для достижения предлагаемых нами здесь целей.

Бразилия будет голосовать в поддержку данного проекта резолюции.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Позвольте мне начать с выражения признательности авторам находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции за приложенные ими большие усилия, а также за проявленную ими высокую степень гибкости в ответ на различные предложения и контрпредложения в целях достижения консенсуса.

Скорое принятие этого проекта резолюции является четким показателем нашего коллективного стремления всегда незамедлительно откликаться на гуманитарные нужды народа Ирака.

В результате принятия этого проекта резолюции будет дан зеленый сигнал для покупки тех запасных частей, которые позволят Ираку добывать больше нефти в количествах, достаточных для покрытия недостатка, с тем чтобы достичь общей суммы в 5 млрд. долл. США - 5,256 млрд. долл. США, если быть точнее.

Осуществление программы "нефть в обмен на продовольствие", разработанной специально для облегчения страданий иракского народа, проходит в основном гладко, и, вопреки растущим в некоторых кругах опасениям, эта программа задумана как мера временная.

Моя делегация убеждена, что с одобрением уже представленного Ираком плана распределения последующее одобрение закупки необходимых запасных частей и другого оборудования будет в значительной степени способствовать еще большему улучшению общей гуманитарной ситуации в Ираке. Кроме того, в проекте содержится положение, предусматривающее периодический обзор этого плана для внесения в него, по мере необходимости, в соответствии с резолюцией 1153 (1998) возможных поправок.

Примерное сотрудничество между Ираком и Организацией Объединенных Наций в отношении программы "нефть в обмен на продовольствие", вообще говоря, весьма благодатно. Поэтому моя делегация будет голосовать в поддержку находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Позвольте мне сначала воспользоваться случаем для того, чтобы поблагодарить авторов за значительно улучшенный текст. Мы одобряем те изменения, которые они внесли в него после наших неофициальных консультаций. Как мы заявляли ранее, мы были обеспокоены коннотацией постоянства программы "нефть в обмен на продовольствие", которая подразумевалась в предыдущем рассматривавшемся нами проекте. Насколько мы понимаем, дело обстоит не так, и временный характер программы "нефть в обмен на продовольствие" не подлежит никакому сомнению и под вопрос не ставится. Мы всегда были и по-прежнему убеждены, что мероприятия по этой программе будут - и действительно должны быть - прекращены сразу, как только будет выполнен пункт 22 резолюции 687 (1991).

Не полностью было устранено наше другое серьезное беспокойство, касающееся механизма утверждения контрактов на поставки запчастей. С нашей точки зрения, описанная в находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции процедура остается громоздкой и по сути может излишне усложнить то, что Генеральный секретарь задумал как простую процедуру для устранения того, что он считает серьезным препятствием для успеха гуманитарной программы.

Но несмотря на это и полностью осознавая, что в Ираке сохраняется гуманитарный кризис, смягчить который необходимо немедленно, моя делегация присоединится к консенсусу и проголосует в поддержку данного проекта резолюции в надежде, что сегодняшнее решение Совета будет способствовать облегчению существующей сейчас в Ираке гуманитарной ситуации.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить свое глубокое удовлетворение в связи со всеми усилиями по подготовке и выработке текста этого проекта резолюции, которые привели к тексту, находящемуся на рассмотрении Совета сегодня.

Государство Бахрейн занимает в отношении гуманитарной ситуации в Ираке твердую позицию и в этом контексте поддерживает все усилия, нацеленные на содействие направлению гуманитарной помощи иракскому населению, которое неимоверно страдает в условиях установленного в отношении Ирака режима санкций.

Моя делегация подтверждает то, что мы обсуждали в ходе экстенсивных неофициальных консультаций в отношении плана распределения. Мы понимаем так, что принимаемый нами сегодня проект резолюции не увековечит формулу "нефть в обмен на продовольствие" в том смысле, что она может породить предположение, что санкции в отношении Ирака отменены не будут. Наоборот, она должна восприниматься как программа, нацеленная на облегчение страданий иракского народа, являющихся результатом санкций, которые, мы надеемся, будут сняты как только будут устранены причины их введения и в результате выполнения Ираком его обязательств по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Проект резолюции принимается в соответствии с рекомендациями группы технических экспертов, которая была направлена Генеральным секретарем для инспекции эксплуатационного потенциала предприятий иракской нефтяной промышленности и которая пришла к заключению, что объем производимой этими предприятиями продукции не соответствует квоте, установленной для удовлетворения гуманитарных потребностей. На этом основании Совет счел возможным принять данный проект резолюции, с тем чтобы модернизировать указанные предприятия и, в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря, создать условия для обеспечения санкционированного Советом увеличения объема производства с целью облегчения тех страданий, которые приходится испытывать иракскому народу в результате режима санкций, введенного в отношении Ирака.

Санкционирование Советом увеличения производства в рамках механизма "нефть в обмен на продовольствие" в соответствии с положениями проекта резолюции, который должен быть принят сегодня, означает, что для достижения этого прироста на местах необходимо будет предоставить в распоряжение Ирака реальные и практические средства. Поэтому моя делегация поддерживает этот проект резолюции и будет голосовать за него.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Рассматриваемый нами текст является приятным результатом долгих и трудных

переговоров. Мы приветствуем этот результат, потому что из текста полностью исключены такие формулировки, которые могли бы оказаться опасными. Соблюдены принципы программы "нефть в обмен на продовольствие". Заключенный в мае 1996 года Меморандум о взаимопонимании, который лежит в основе соглашений между правительством Ирака и Организацией Объединенных Наций по этому вопросу, не подвергся односторонним изменениям. Укрепился новый дух сотрудничества в отношениях между Ираком и Организацией Объединенных Наций, который появился после визита Генерального секретаря в Ирак. Поэтому мы будем голосовать за этот проект резолюции.

Положения проекта резолюции, разумеется, носят временный характер, как и сам Меморандум о взаимопонимании и план распределения, который пересматривается каждые шесть месяцев. Совет напоминает о своей готовности обеспечивать, с согласия Ирака, продолжение гуманитарной программы до тех пор, пока не будет отменено эмбарго на нефть. Так мы понимаем четвертый пункт преамбулы, формулировка которого совпадает с формулировкой преамбул резолюций 986 (1995) и 1153 (1998). Что касается плана распределения, то компромисс, нашедший отражение в пункте 5, позволил сохранить необходимые элементы. С одной стороны, исключается опасность возникновения перерывов в поставках гуманитарной помощи в Ирак. С другой - если Багдад того пожелает, иракцы могут в ноябре этого года, до истечения срока действия резолюции 1153 (1998), предложить новый план распределения. При желании, Ирак может просто внести изменения в нынешний план распределения.

Основная цель проекта, однако, должна была заключаться в том, чтобы позволить Ираку увеличить добычу нефти. Еще в феврале Франция вместе с другими странами выразила пожелание, чтобы Совет позволил Ираку импортировать необходимые запасные части. В то время это пожелание столкнулось с сопротивлением со стороны некоторых стран. По этой причине мы потеряли четыре драгоценных месяца. Рассматриваемый проект резолюции устанавливает совершенно необходимые, по мнению некоторых государств-членов, правовые рамки. Отныне не может быть оправдания никаким задержкам. Проект резолюции, к сожалению, утверждает только механизм, а не перечень запчастей и уж тем более не контракты. Мы можем только сожалеть о том, что не были выполнены очень конкретные и точные рекомендации Генерального секретаря по этому вопросу. Генеральный секретарь предлагал, чтобы контракты с целью экономии времени утверждались нефтяными контролерами - независимыми экспертами, - а не Комитетом по санкциям. Однако впредь они будут представляться в Комитет по санкциям. Мы надеемся, что члены Комитета продемонстрируют необходимое чувство ответственности и усердие. В этой связи мы полностью полагаемся на Вас, г-н Председатель, как на Председателя этого Комитета.

Однако, учитывая некоторый неприятный опыт в прошлом, мы имеем все основания для того, чтобы постоянно быть начеку. Новые отсрочки на несколько месяцев в условиях резкого падения цен на нефть могли бы фактически навсегда подорвать любую возможность расширения тех положений программы "нефть в обмен на продовольствие", которые все члены Совета считали разумными.

Такое расширение этой программы необходимо. Оно необходимо с точки зрения недопущения дальнейшего ухудшения гуманитарного положения иракского населения. Я хотел бы напомнить о статистике. Как отмечает в своем последнем докладе Генеральный секретарь, положение с питанием детей в возрасте до пяти лет нисколько не улучшилось, несмотря на осуществление гуманитарной программы. Согласно данным Детского фонда Организации Объединенных Наций и Мировой продовольственной программы, треть иракских детей страдают от серьезного и острого недоедания.

Но мы должны также расширить эту программу и для того, чтобы удовлетворить элементарные потребности, касающиеся обеспечения качества воды и поставок энергии, с тем чтобы можно было обеспечить функционирование больниц, пекарен и других предприятий и удовлетворение насущных гуманитарных потребностей иракского народа. Поэтому хотелось бы надеяться, что Комитет по санкциям обеспечит реальное претворение в жизнь наконец-то принятого решения санкционировать увеличение объемов добычи. Разумеется, даже расширенная гуманитарная программа - это всего лишь предварительная и временная мера. Сегодня остается надеяться на то, что установившиеся, особенно после поездки Генерального секретаря в

Багдад, новые взаимоотношения между Ираком и Организацией Объединенных Наций получат отражение в быстрой отмене эмбарго на нефть, как только Специальная комиссия сможет засвидетельствовать, что Ирак выполнил свои обязательства в области разоружения, что является его долгом.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты с чувством удовлетворения поддерживают рассматриваемый Советом проект резолюции, который разрешает экспорт в Ирак запчастей и оборудования для оказания помощи в деле восстановления иракской инфраструктуры в области экспорта нефти.

Эта мера, предусмотренная в пункте 12 резолюции 1153 (1998), позволит Ираку увеличить свой потенциал экспорта нефти, согласуется с рекомендациями Генерального секретаря относительно неотложных потребностей в рамках гуманитарной программы Организации Объединенных Наций в Ираке. Это очень важный шаг вперед в рамках усилий Совета, направленных на то, чтобы удовлетворить подлинные гуманитарные нужды всего населения Ирака.

Данный проект резолюции - это лишенный политических аспектов технический документ. Его цель заключается в том, чтобы осуществить рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе от 1 февраля, который был решительно одобрен Советом в резолюции 1153 (1998).

Данный проект резолюции упрощает процесс, предусмотренный резолюциями 986 (1995) и 1153 (1998), ибо он ликвидирует дорогостоящее и требующее больших временных затрат требование переписывать план распределения каждые шесть месяцев, в результате чего исключается возможность перебоев в поставках гуманитарной помощи в будущем.

Даже если в будущем придется составлять новые планы распределения (а сегодняшнее решение не исключает такой возможности), то этот проект резолюции обеспечивает такое положение, при котором не будет тех разрывов между представляемыми Ираком планами распределения, какие имели место в прошлом. Таким образом, отныне исключаются предлоги для задержек с продажей нефти в гуманитарных целях или доставкой продовольствия и медикаментов населению Ирака. Кроме того, из проекта резолюции становится ясно, что Совет твердо намерен продлевать гуманитарную программу до тех пор, пока в ней не отпадет надобность.

Это то, о чем просил Генеральный секретарь. Это то, на что Совет уже дал свое добро ранее. Мы расцениваем этот проект резолюции как гуманитарную победу, и в этом случае в роли победителя выступает народ Ирака.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции (S/1998/537). Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1175 (1998).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить после голосования.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Наращивание темпов гуманитарной операции Организации Объединенных Наций в Ираке, путь к которому открыла резолюция 1153 Совета Безопасности, требует принятия неотложных мер по реабилитации иракской нефтедобывающей промышленности. Мы исходим из того, что эту работу можно и нужно начинать в соответствии с резолюцией 1153 и утвержденным Генеральным секретарем Планом распределения в рамках четвертой фазы.

Тем не менее мы с пониманием отнеслись к желанию ряда делегаций принять отдельную резолюцию, регулирующую поставки оборудования и запасных частей для иракской нефтяной промышленности. В ходе работы над этой резолюцией мы руководствовались тем, что она должна основываться на рекомендациях Генерального секретаря, содержащихся в его письме от 15 апреля, и помочь в достижении целей, зафиксированных резолюцией 1153.

Гуманитарная программа Организации Объединенных Наций для Ирака является временной, вынужденной мерой. По-настоящему же решить острейшие гуманитарные проблемы иракского народа можно путем отмены нефтяного эмбарго в соответствии с пунктом 22 резолюции 687 Совета безопасности после того, как Совет зафиксирует выполнение Багдадом раздела "C" этой резолюции. Рассчитываем, что это произойдет в ближайшее время. Именно поэтому важно, что принятая сегодня резолюция 1175 не меняет существующего порядка утверждения планов распределения, зафиксированного в Меморандуме о взаимопонимании о порядке осуществления гуманитарной программы 1996 года, - для каждой новой фазы операции (если таковые потребуются) иракское правительство представляет проект нового плана, утверждаемый Генеральным секретарем. Это ясно вытекает из четвертого пункта преамбулы и пункта 5 постановляющей части резолюции.

Резолюция является результатом сложных переговоров, в результате которых из нее были исключены неприемлемые политизированные положения, нацеленные на ревизию существующих процедур гуманитарной программы. Сохранен новый дух сотрудничества между Ираком и Организацией Объединенных Наций, созданный в результате визита Генсекретаря Организации Объединенных Наций в Багдад.

Как и другие делегации, мы в то же время сожалеем, что в резолюции не в полной мере учтены рекомендации Генерального секретаря в отношении порядка утверждения контрактов на поставку запасных частей для нефтяной промышленности Ирака. Тем не менее, мы исходим из того, что резолюция позволяет вновь рассмотреть этот вопрос в Комитете по санкциям и утвердить порядок одобрения этих контрактов нефтяными контролерами.

Все те, кто был наиболее заинтересован в принятии сегодняшней резолюции, несут особую ответственность за обеспечение более эффективного и быстрого функционирования всего механизма гуманитарной программы. Хотя резолюция не идеальна, и, по нашему убеждению, конструктивную работу по ее улучшению можно было бы продолжить,

наша делегация, с учетом позиции остальных членов Совета, присоединилась к консенсусу.

Г-н Гомерсалл (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Вместе с другими авторами данной резолюции Соединенное Королевство приложило немало усилий, с тем чтобы на основе использования соответствующей процедуры, предусмотренной резолюцией Совета Безопасности, обеспечить осуществление предложения Генерального секретаря, и достигнутый сегодня консенсус в отношении этого документа вызывает у нас удовлетворение. Поддержка, которую получила эта резолюция, является отражением нашего общего стремления обеспечить достижение целей резолюции 1153 (1998), в соответствии с которой объем программы для удовлетворения гуманитарных потребностей иракского народа был увеличен более чем вдвое.

Наша делегация хотела бы сделать лишь три важных замечания. Во-первых, резолюция предоставляет основу для увеличения объема программы гуманитарной помощи и продолжения ее осуществления до тех пор, пока потребность в такой программе будет сохраняться; во-вторых, она обеспечивает, в соответствии с пожеланиями Генерального секретаря, изложенными в его письме от 15 апреля 1998 года, оперативное утверждение контрактов, необходимых для надлежащего повышения иракского потенциала в области экспорта нефти; и, в-третьих, из нее следует, что осуществление этой программы по-прежнему зависит от всемерного сотрудничества со стороны правительства Ирака, и консенсус, который мы стремились обеспечить по этому документу, отражает ясную надежду и расчет Совета Безопасности на то, что Ирак действительно будет всемерно сотрудничать с Генеральным секретарем в деле достижения целей гуманитарных программ в соответствии с резолюциями Совета.

Председатель (говорит по-английски): На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.